

# Major non-psychiatric treatment

About your rights

## Terapie non psichiatriche maggiori

I tuoi diritti

Italian

### Sommario

Qualora il tuo psichiatra o medico ti consigli una terapia non psichiatrica maggiore:

- ti verranno fornite informazioni relative alla terapia e potrai inoltre fare delle domande a riguardo
- avrai il diritto di rifiutare di sottoporsi alla terapia, qualora tu sia in grado di dare consenso informato alla terapia
- avrai diritto ad una consulenza medica e legale
- avrai il diritto di chiedere una seconda opinione da parte di uno psichiatra relativamente alla terapia
- avrai il diritto di essere rappresentato da un amico, familiare o avvocato
- potrai presentare reclami relativamente alla terapia
- goderti dei diritti previsti dalla *Carta dei diritti e doveri dell'uomo (Charter of Human Rights and Responsibilities)*.

Puoi chiedere al personale curante, ad un amico, un familiare, un avvocato, un procuratore o un visitatore comunitario (community visitor) di aiutarti al riguardo. Alternativamente puoi contattare un'organizzazione tra quelle elencate alla fine di questo opuscolo.

### I tuoi diritti

Ti è stato dato questo opuscolo perché il medico o psichiatra ritiene che tu possa trarre beneficio da una specifica terapia non psichiatrica maggiore. Il presente opuscolo include informazioni relative alla terapia e ai diritti e facoltà legali previsti dalla *Legge sulla salute mentale del 1986 (Mental Health Act 1986)*.

Il tuo psichiatra o un membro del personale curante esaminerà con te queste informazioni e i diritti e facoltà previsti e risponderà alle tue domande.

Queste informazioni devono essere spiegate in un linguaggio o maniera a te comprensibili. Questo opuscolo è tradotto in diverse lingue.

Puoi richiedere ad un membro del personale curante se è disponibile nella lingua che preferisci.

Copie della Legge sulla salute mentale sono disponibili al centro di salute mentale.

### Indice

Terapie non psichiatriche maggiori	2
Reclami	3
Contatti importanti	4

Se in qualsiasi momento dovessi avere dubbi relativamente a tali informazioni o ai tuoi diritti, chiedi spiegazioni. Puoi richiedere aiuto ad un membro del personale curante, un amico, un familiare, un avvocato un procuratore o un visitatore comunitario.

### **Carta dei diritti e doveri dell'uomo**

La *Carta dei diritti e doveri dell'uomo del Victoria del 2006* cerca di promuovere e proteggere alcuni diritti dell'uomo. La carta determina i diritti che devono essere protetti ed esige che i servizi pubblici di salute mentale operino conformemente a tali diritti.

La carta determina inoltre quando e come i diritti possano venire limitati dalla legge. Per esempio, la Legge sulla salute mentale prevede che tu possa essere detenuto in un centro di salute mentale qualora sia necessario proteggere la tua salute o incolumità o per l'incolumità degli altri. Tuttavia, qualsiasi restrizione alla tua libertà e qualsiasi interferenza con i tuoi diritti, la tua privacy, dignità e autorispetto deve essere limitata al minimo richiesto dalle circostanze.

Se in qualsiasi momento dovessi avere dubbi relativamente alla carta o a come potesse influire sulla terapia, contatta una delle organizzazioni elencate alla fine di questo opuscolo.

## **Terapie non psichiatriche maggiori**

La terapia che il medico ti ha consigliato viene definita **terapia non psichiatrica maggiore**. Ha come scopo primario quello di curare una condizione fisica e non una malattia mentale. Le terapie elencate di seguito sono terapie principali non psichiatriche

- qualsiasi operazione eseguita sotto anestesia generale o locale
- l'uso di blocco anestetico generale o locale per qualsiasi scopo
- chemioterapia
- radioterapia.

Sulla base della definizione prevista dalla Legge sulla tutela e amministrazione del 1986 (*Guardianship and Administration Act 1986*) la terapia non psichiatrica maggiore non include "procedure speciali" o "procedure di ricerca in ambito medico".

Le procedure speciali possono includere:

- qualsiasi procedura volta a rendere la persona permanentemente infertile (sterilizzazione)
- interruzione della gravidanza (aborto)
- rimozione di tessuto per trapianto ad altra persona.

Qualora il dottore ti consigli di sottoporsi ad una "procedura speciale", dovresti chiedere consiglio ad un Procuratore pubblico o ad una delle organizzazioni elencate alla fine di questo opuscolo.

Per procedura di ricerca in ambito medico si intende qualsiasi procedura eseguita a scopo di ricerca medica, compresi la somministrazione di farmaci o l'uso di attrezzature o dispositivi nell'ambito di una prova clinica.

Non sono compresi esami di tipo non intrusivo, il monitoraggio delle attività di una persona, la partecipazione ad un sondaggio o la raccolta ed uso di informazioni.

### **Terapia**

Il tuo psichiatra o medico ti illustrerà la tua condizione patologica, ti spiegherà la terapia proposta ed esaminerà i possibili effetti collaterali e terapie alternative, chiederà la tua opinione e risponderà alle tue eventuali domande.

### **Patrocinio**

È possibile essere assistiti da una persona durante il colloquio con lo psichiatra o medico relativamente alla terapia non psichiatrica maggiore. E' un tuo diritto essere rappresentato da un amico, un familiare, un avvocato o un procuratore prima che tu dia il consenso alla terapia.

### **Consigli e seconda opinione**

È tuo diritto avere consulenza medica e legale. È inoltre tuo diritto avere una seconda opinione sulla necessità della terapia non psichiatrica maggiore. Il tuo case manager o psichiatra possono farti avere una seconda opinione all'interno del centro di salute mentale o possono aiutarti a scegliere uno psichiatra. Nel caso venga scelto uno psichiatra privato è possibile che tu debba pagare la prestazione.

### **Consenso alla terapia**

Qualora tu sia in grado di dare consenso informato, potrai ricevere la terapia non psichiatrica maggiore solo se acconsenti. Ciò significa che se sei in grado di dare consenso informato, è un tuo diritto rifiutare la terapia.

## Consenso informato

Il consenso informato si ha qualora tu acconsenta alla terapia dopo che ti sia stato detto quanto segue:

- cosa implica la terapia
- i benefici, disturbi e rischi della terapia
- eventuali cure benefiche alternative
- le risposte relative a qualsiasi tua domanda sulla terapia. Le risposte devono essere capite
- qualora la persona che consiglia la terapia o il medico che eseguirà la terapia abbia legami finanziari con il centro, ospedale o clinica dove la terapia verrà effettuata
- i tuoi diritti ed altre facoltà.

Prima di decidere se sottoposti alla terapia, è importante che tu sia ben informato. Se hai qualsiasi domanda, dovresti chiedere al tuo psichiatra o farti consigliare da un amico, familiare, avvocato o un procuratore, o da una delle organizzazioni elencate alla fine di questo opuscolo.

Qualora tu acconsenta alla terapia non psichiatrica maggiore, ti sarà chiesto di firmare un modulo in cui affermi di aver dato consenso informato.

## Ritirare il consenso

Qualora tu acconsenta alla terapia non psichiatrica maggiore, ma poi cambi idea, è tuo diritto ritirare il consenso in qualsiasi momento e la terapia verrà fermata. Qualora tu voglia ritirare il consenso, dovresti parlarne con il tuo medico curante.

## La terapia qualora tu non sia grado di dare consenso informato

Qualora tu non sia in grado di dare consenso informato e sia necessaria una terapia non psichiatrica maggiore, puoi essere sottoposto a terapia anche contro volontà.

Se sei maggiore di 18 anni, il consenso può essere dato dalla prima delle persone di seguito elencate che sia disponibile, che sia disposta e in grado di prendere una decisione relativamente alla terapia proposta (se non vi è nessuna delle persone elencate nella prima categoria, prosegui con la seconda e così via):

- un procuratore permanente che prende decisioni di carattere medico (se ne hai nominato uno)
- una persona nominata dal Tribunale civile ed amministrativo del Victoria affinché prenda decisioni relativamente alla terapia proposta (se è stato nominato qualcuno)

- un tutore (se ne hai uno)
- un tutore permanente (se ne hai nominato uno)
- lo psichiatra autorizzato.

Se hai meno di 18 anni e non sei in grado di dare consenso informato, il consenso può essere dato da una delle persone di seguito elencate che sia disponibile, che sia disposta e in grado di prendere una decisione relativamente alla terapia proposta:

- un genitore
- un tutore
- una persona nominata ai sensi del paragrafo 597 della Legge sui bambini, i giovani e le famiglie del 2005 (*Children, Youth and Families Act 2005*)
- lo psichiatra autorizzato, solo qualora non vi sia un genitore, tutore, custode o responsabile per la protezione dell'infanzia che sia disponibile, che sia disposto e in grado di prendere una decisione.

## Terapia urgente

Qualora sia necessario una terapia non psichiatrica maggiore per salvarti la vita, per evitare danni gravi alla salute o per prevenire che tu soffra o continui a provare considerevole dolore o sofferenza, la terapia può essere eseguita senza il tuo consenso.

## Reclami

Dovresti essere trattato con dignità e rispetto ed essere tutelato contro qualsiasi abuso mentre vieni sottoposto alla terapia e ricevi l'assistenza richiesta dalle tue condizioni patologiche.

Se non sei soddisfatto di qualsiasi aspetto della terapia o dell'assistenza, puoi presentare reclamo. Puoi iniziare parlandone con il tuo case manager, infermiere di riferimento o qualsiasi altro membro del personale curante, l'ufficio reclami o il servizio consumatori dell'ospedale, o il Direttore del dipartimento di Psichiatria al centro di salute mentale.

Puoi anche presentare reclamo direttamente al Sovrintendente sanitario (*Health Services Commissioner*) al numero 8601 5200 o Psichiatra capo (*Chief Psychiatrist*) al 1300 767 299.

Se hai bisogno di aiuto per il reclamo, puoi chiedere a qualcuno di fiducia di assisterti. Questa persona può essere un membro del personale curante, un amico, un familiare, un avvocato o un visitatore comunitario.

## Contatti importanti

Di seguito sono elencate le organizzazioni che puoi contattare per assistenza e ulteriori informazioni.

- I **Visitatori Comunitari (Community visitors)** sono persone che visitano i servizi di salute mentale almeno una volta al mese per informarsi sull'adeguatezza dei servizi e delle strutture per la cura e l'assistenza dei pazienti, per svolgere indagini sui reclami e per fare rapporto sulle loro indagini.  
5° Piano, 436 Lonsdale Street, Melbourne 3000  
Telefono: 9603 9500  
Numero verde: 1300 309 337
  - Il **Centro Legale della Salute Mentale (Mental Health Legal Centre)** è un servizio legale indipendente specializzato nei problemi riguardanti la salute mentale. Il Centro potrebbe essere in grado di farti rappresentare da un legale nelle udienze presso la Commissione di Revisione della Salute Mentale oppure potrebbe fornirti consulenza su altre questioni legali.  
9° Piano, 10-16 Queen Street, Melbourne 3000  
Telefono: 9629 4422  
Numero verde: 1800 555 887
  - Il **Servizio di Assistenza Legale del Victoria (Victoria Legal Aid)** fornisce assistenza legale gratuita su numerose questioni. Il servizio potrebbe anche fornirti assistenza legale se non puoi permetterti un avvocato privato, e potrebbe essere in grado di farti rappresentare da un legale nelle udienze presso la Commissione di Revisione della Salute Mentale.  
350 Queen Street, Melbourne 3000  
Telefono: 9269 0234  
Numero verde: 1800 677 402
  - Il **Patrocinatore Pubblico (Public Advocate)** assiste, consiglia e sostiene le persone che hanno gravi reclami sui servizi e le cure per la salute mentale e per le disabilità.  
5° Piano, 436 Lonsdale Street, Melbourne 3000  
Telefono: 9603 9500  
Numero verde: 1300 309 337
  - La **Commissione per le Pari Opportunità e Diritti Umani del Victoria (Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission)** aiuta le persone a risolvere reclami riguardanti la discriminazione, svolge specifiche funzioni pertinenti alla Carta delle Responsabilità e dei Diritti Umani e può fornire consulenza sulla stessa. I servizi includono una linea telefonica per le informazioni e un servizio gratis, imparziale e riservato per la risoluzione dei reclami.  
3° Piano, 380 Lonsdale Street, Melbourne 3000  
Telefono: 9281 7100  
Numero verde: 1800 13 41 42  
Sito web: [www.humanrightscommission.vic.gov.au](http://www.humanrightscommission.vic.gov.au)
  - Lo **Psichiatra Capo (Chief Psychiatrist)** è un funzionario di grado superiore del Dipartimento dei Servizi Sociali, nominato ai sensi della Legge sulla Salute Mentale. Egli ha responsabilità speciali pertinenti alle persone che ricevono servizi di salute mentale, tra cui il potere di svolgere indagini su reclami e altre questioni e di prendere i necessari provvedimenti.  
50 Lonsdale Street, Melbourne 3000  
Telefono: 9096 7571  
Numero verde: 1300 767 299
  - Il **Commissario per i Servizi Sanitari (Health Services Commissioner)** è un funzionario indipendente che svolge indagini e aiuta a risolvere i reclami presentati dagli utenti dell'assistenza sanitaria riguardo ai servizi sanitari, compresi i servizi di salute mentale. Il Commissario può aiutare i pazienti ad accedere ai dati sanitari personali che li riguardano.  
30° Piano, 570 Bourke Street, Melbourne 3000  
Telefono: 8601 5200  
Numero verde: 1800 136 066
  - Il **Difensore Civico (Ombudsman)** svolge indagini sui reclami riguardanti i dipartimenti governativi.  
3° Piano, 459 Collins Street, Melbourne 3000  
Telefono: 9613 6222  
Numero verde: 1800 806 314
  - La **Commissione per la Revisione della Salute Mentale (Mental Health Review Board)** è un tribunale indipendente che esamina gli appelli presentati da pazienti involontari, pazienti soggetti a ordini di sottoposizione a cure ristrette involontarie e pazienti sottoposti a misure di sicurezza che vogliono essere rilasciati dalla condizione di pazienti involontari. La Commissione inoltre riesamina automaticamente il caso di questi pazienti.  
30° Piano, Marland House,  
570 Bourke Street, Melbourne 3000  
Telefono: 8601 5270  
Numero verde: 1800 242 703  
Fax: 8601 5299  
Email: [mhrb@mhrb.vic.gov.au](mailto:mhrb@mhrb.vic.gov.au)  
Sito web: [www.mhrb.vic.gov.au](http://www.mhrb.vic.gov.au)
- Per avere informazioni su altre organizzazioni e gruppi di sostegno che potrebbero essere in grado di aiutarti, puoi anche rivolgerti al tuo coordinatore o a un membro del personale curante.

---

## Opuscoli stampati della serie 'I tuoi diritti':

- Pazienti involontari (*Involuntary patients*)
- Ordini di sottoposizione involontaria a cure ristrette (*Restricted involuntary treatment orders*)
- Pazienti sottoposti a misure di sicurezza (*Security patients*)
- Pazienti forensi (*Forensic patients*)
- Terapia elettroconvulsiva (*Electroconvulsive therapy*)
- Terapie non psichiatriche maggiori (*Major non-psychiatric treatment*)
- Ordini di supervisione non-detentivi (*Non-custodial supervision orders*)

## Altri opuscoli della serie 'I tuoi diritti':

- Pazienti forensi (ordine di rinvio a giudizio e provvedimento cautelare provvisorio) (*Forensic (remand and interim disposition order patients)*)
- Proseguimento delle cure per pazienti involontari (sezione 12A - 12D) (*Continuing treatment (section 12A-12D) involuntary patients*)
- Ordini di accertamento: diagnosi, ordini di accertamento e terapia (*Assessment orders and diagnosis, assessment and treatment orders*)
- Psicochirurgia (*Psychosurgery*)

Questi opuscoli ed altri sono disponibili a caratteri grandi in rete al sito [www.health.vic.gov.au/mentalhealth](http://www.health.vic.gov.au/mentalhealth)

Alcuni opuscoli sono anche disponibili in altre lingue.

---

Publicato dalla Divisione della Salute Mentale e Tossicodipendenza, Dipartimento dei Servizi Sociali, Governo del Victoria, Melbourne, Victoria Australia

© Copyright Dipartimento dei Servizi Sociali, Stato del Victoria, 2008.

Questa pubblicazione può essere riprodotta parzialmente o interamente se viene riconosciuto il copyright.

Settembre 2008 (080519)

Autorizzato dal Governo Statale del Victoria, Melbourne

### Hai bisogno di questo opuscolo in un altro formato?

Se hai bisogno di questo opuscolo in un altro formato ti dovresti rivolgere al coordinatore del tuo caso o a un membro del personale curante.